

談《曹沫之陳》「民有寶」一段釋讀

高佑仁

成功大學中國文學系

摘要

《曹沫之陳》是一篇久佚的魯國文獻，也是中國現存時代最早的兵書。該文首見於《上博（四）》，十八年後又於《安大（二）》再次現蹤，這兩個版本基本內容相同，但在文字構形、遣詞用字等問題上，有諸多差異。

本文聚焦「民有寶」一段的釋讀，筆者認為「寶」應是「寶」的誤字，透過文例判斷，簡文「三者盡用不皆，邦家以宏」應是正面敘述，因此安大簡的「忧」當是上博簡「忞」的誤字，「皆」應當讀為「稽」，訓為留、止。這句話是說「城」、「固」、「阻」是人民防衛的三樣珍寶，三者極盡使用不留，國家將得以宏大。

關鍵詞：曹沫之陳、安大簡、上博簡、誤字、對讀

Interpretations of the paragraph about “min you bao 民有寶” on *Cao Mo Zhi Zhen* 曹沫之陳

Gau You-ren

Department of Chinese Literature, National Cheng Kung University

Abstract

Cao Mo Zhi Zhen 曹沫之陳 is a lost text of Lu State 魯國 that has never been seen before, and it's the earliest literature in China. Although *the Chu Bamboo Manuscripts Cao Mo Zhi Zhen from the collections of the Shanghai Museum* 上博楚竹書《曹沫之陳》 was firstly published at 2004. Eighteen years later, the same text was also published by *The Anhui University Warring States Bamboo Manuscripts (II)* 《安徽大學藏戰國竹簡（二）》 in 2022 year. However, the two versions have many differences in the structure of characters and sentences.

This article focuses on the study of the paragraph of *Cao Mo Zhi Zhen* 曹沫之陳 about “min you bao 民有寶”. Compared with two version of *Cao Mo Zhi Zhen* 曹沫之陳, some characters are erroneous spelling on Anhui Bamboo Strips 安大簡, such as “Huo 貨”, “You 忧”, the character “Bao 寶”, “Hong 恣” is correct on the Shanghai Museum Collection 上博簡. And then, the character “Jie 皆” should be pronounced as “Ji 稽”, which the word means to halt. This sentence is meaning that if the country has three defense facilities, such as “Cheng 城”, “Gu 固” and “Zu 阻”, thus the country will be strong and powerful.

Keyword: *Cao Mo Zhi Zhen* 曹沫之陳, Anhui Bamboo Strips 安大簡, Shanghai Museum Collection 上博簡, Erroneous spelling, Comparison of text

《曹沫之陳》首見於二〇〇四年出版的《上海博物館藏戰國楚竹書（四）》，十八年後，它在《安徽大學藏戰國竹簡（二）》裡又再次現蹤，這兩個版本的内容基本相同，但在文字構形、遣詞用字等問題上，存在部分差異。本文聚焦在「民有寶」一段的釋讀，先將其文例列出：


莊公又問曰：「攻者奚如？」答曰：「民有△1：曰城，曰固，曰阻。三者盡用不皆，邦家以△2。善攻者必以其所有，以攻人之所無有。」

一

先談「民有△1」一詞，上博本作「民有寶」（簡56），原整理者李零主張「讀『保』，可訓『守』，這裡指防禦設施。」¹季旭昇師認為「可逕讀『寶』，猶《老子》第六十七章『有三寶』。」²

安大簡作「民有寶」（簡40），整理團隊認為「寶」从「宀」「貨」、「貨」亦聲，讀為「貨」，訓為財物，「寶（貨）」與「寶（寶）」同義，古書中常見「寶」「貨」連用。³筆者認為「寶」、「貨」連用不代表二字的意義就能夠劃上等號，「貨」字原篆作「貨」，將二字構形比對如下：

安大簡《曹沫之陳》 簡40	上博簡《曹沫之陳》 簡56
	

細審字形，二者只差在中間右半結構不同，一者从「缶」，一者从「七」。值得注意的是，戰國文字「貨」一般都寫成从貝、化聲，就現有的各類字編、字譜、字表等成果來看，先秦古文字尚未見到第二例从「宀」的「寶」字。最直接的例子是安大簡《曹沫之陳》簡11就有個「貨」字，字正作「

¹ 馬承源主編：《上海博物館藏戰國楚竹書（四）》（上海：上海古籍出版社，2004年12月），頁280。

² 參季旭昇師主編、高佑仁執筆、朱賜麟協撰：《上海博物館藏戰國楚竹書（四）讀本·曹沫之陳釋譯》（臺北：萬卷樓圖書公司，2007年3月），頁219。

³ 安徽大學漢字發展與應用研究中心主編：《安徽大學藏戰國竹簡（二）》（上海：中西書局，2022年），頁74。

綜上所述，筆者認為安大簡「寶」是上博簡「寶」的誤字，安大簡《曹沫之陳》書手的誤字現象頗為普遍⁴，例如將「不貧於散（美）而富於德」的「散」誤寫為「𡗗」（簡2）；「敵邦交地」的「交」誤寫為「立」（簡10）；「必有戰心以獸（守）」的「獸」寫成「𡗗」（簡11）；「測死度剔（傷）」的「剔」誤寫成「則」（簡34）；「凡𡗗（失）車甲」、「乃𡗗（失）其虜」的兩個「𡗗」字分別誤寫成「𡗗」（簡34）和「𡗗」（簡36）；「一出言三軍皆𡗗（往）」的「𡗗」誤寫成「𡗗」（簡43）。另外，簡7、8、18的「天」均是「而」字之誤，而「𡗗」（和／簡13）⁵、「𡗗」（勞／簡20）⁶、「𡗗」（曰／簡24）⁷則都明顯屬於將錯就錯的誤字型態。

「寶」本指屋裡所藏放的美玉、貝殼等一類珍寶，後來引申泛指一切珍貴之物。《說苑·反質》載魏經侯問魏國之寶，魏太子答曰：「主信臣忠，百姓上戴，此魏之寶也。」⁸君臣忠信、百姓愛戴均非具體可觸摸之物，但卻是魏國最珍貴的資源。古籍常見「三寶」之說，例如《老子》云：「我有三寶，持而保之。一曰慈，二曰儉，三曰不敢為天下先。」⁹《六韜·六守》也有這樣的記載：

文王問太公曰：「君國主民者，其所以失之者，何也？」

太公曰：「不謹所與也。人君有六守、三寶。」

文王曰：「敢問三寶？」

太公曰：「大農、大工、大商，謂之三寶。農一其鄉則穀足；工一其鄉則

⁴ 陳斯鵬認為「兩本（引者按：指上博本與安大本）對勘，互有正訛，然總體而言，以安大本寫訛者為較多。」陳斯鵬：〈談談安大簡《曹沫之陳》中的幾處訛字〉，見中國文字學會主辦：《中國文字學會第十一屆學術年會論文集》，南通大學文學院，2022年11月19-20日，頁82-90。

⁵ Youren 認為：「『和』在楚簡不是什麼疑難字，也從來沒有从『人』的異體寫法，本處簡13的特殊構形顯然是受到下一字『於』的影響而致誤（即涉下而誤），開頭兩筆誤寫為『於』，而後硬改為『和』，遂導致出現此種特殊字形。」youren：武漢網「簡帛論壇」〈安大簡《曹沫之陳》初讀〉28樓，發布日期：2022年8月25日，上網日期：2022年11月7日，又見高佑仁：〈安大簡《曹沫之陳》補釋〉，待刊。

⁶ Youren 認為：「簡20『君無憚自勞』的『勞』是個屬於『將錯就錯』的訛字，『衣』旁上半的寫法與『火』完全不像，若不是有上博簡可供對照，恐怕很難釋出。」youren：武漢網「簡帛論壇」〈安大簡《曹沫之陳》初讀〉41樓，發布日期：2022年8月28日，上網日期：2022年11月7日。

⁷ youren 認為：「簡24：『答曰』，案：『曰』字先誤寫成『甘』，再將錯就錯寫成『曰』」。youren：武漢網「簡帛論壇」〈安大簡《曹沫之陳》初讀〉54樓，發布日期：2022年8月30日，上網日期：2022年11月7日。

⁸ 〔漢〕劉向撰、向宗魯校證：《說苑校證》（北京：中華書局，1987年），頁522。

⁹ 朱謙之撰：《老子校釋》（北京：中華書局，1984年），頁271。

器足；商一其鄉則貨足。三寶各安其處，民乃不慮。無亂其鄉，無亂其族。臣無富於君，都無大於國。六守長，則君昌；三寶完，則國安。」¹⁰

《六韜》作者假托周文王與姜太公的對話，透過一問一答，體現自己的政治哲學，姜太公對於「三寶」的認定是「大農、大工、大商」，而「三寶完，則國安」。雖然《六韜》與《曹沫之陳》對「三寶」的理解不同，但二者都是強調「三寶」對於國家的重要性。

馬王堆《老子》甲73云：「禍莫大於無敵，無敵近亡吾寶矣。」¹¹許抗生解釋作「禍害最大的莫過於輕視敵人的力量，無視敵人就會盲目冒進，盲動冒進就喪失掉了我的法寶」¹²。

上述文例中的「寶」字，均泛指貴重之物。相反的，古籍中完全沒有「三貨」之說。基於以上幾點，筆者認為安大簡的「寶」當是「寶」的誤字。

《管子·樞言》云：「國有寶、有器、有用，城郭、險阻、蓄藏，寶也。」《管子校注》云：「城郭完，險阻脩，則寇盜息。蓄藏積，民無飢，故為寶也」¹³，《管子》所謂的「城郭、險阻」當對應簡文的「城」（城郭）、「固」（固塞）、「阻」（險阻），此三項固守設施，是國家的重要防護，用法與《曹沫之陳》近似。

二

接著談「三者盡用不皆」一詞。「皆」字，上博簡原整理者李零讀「棄」，他認為「皆」是見母脂部字，「棄」是溪母質部字，讀音相近¹⁴。陳劍作「(棄?)」，表示對此讀法存疑¹⁵，陳斯鵬讀作「匱」¹⁶。

安大原整理者認為：「『三者聿用不皆』，《上博四·曹沫》簡五六整理者讀

¹⁰ 徐培根註譯：《太公六韜今註今譯》（臺北：商務印書館，1976年），頁59-60。

¹¹ 裘錫圭主編：《長沙馬王堆漢墓簡帛集成》（北京：中華書局，2014年），第四冊，頁6。

¹² 許抗生：〈讀西漢竹簡《老子》札記〉，收入北京大學出土文獻研究所編：《古簡新知：西漢竹書《老子》與道家思想研究》（上海：上海古籍出版社，2017年8月），頁3。

¹³ 黎翔鳳撰，梁運華整理：《管子校注》（北京：中華書局，2004年），頁242。





¹⁴ 馬承源主編：《上海博物館藏戰國楚竹書（四）》（上海：上海古籍出版社，2004年12月），頁281。

¹⁵ 陳劍：〈上博竹書《曹沫之陳》新編釋文（稿）〉，簡帛研究網，發布日期：2005年2月12日。

¹⁶ 參陳斯鵬：《戰國簡帛文學文獻考論》之第四節「戰國簡帛散文文本校理舉例之二——《曹蔑之陣》校理」（廣州：中山大學博士論文，2005年6月）。陳斯鵬：《簡帛文獻與文學考論》（廣州：中山大學出版社，2007年），頁105。

為『三者盡用不棄』。學者多從之。頗疑『皆』用作『替』。『皆』『替』二字不僅形相近，而且音也相近。上古音『皆』屬見母脂部，『替』屬透母質部，脂質二部陰入對轉，見、透二母字音有關。例如从見母『見』『貴』『至』『今』得聲的『覩』『債』『經』『吟』等即屬透母。『替』字《說文》正篆作『替』，說解云：『替，廢，一偏下也。』據古文字『替』字初文作一高一低的兩個『立』或一高一低的兩個『大』，其本義是偏廢的意思。簡文『替』用的正是這一本義。此句的意思是說：『城』『固』『阻』三者都用，不要偏廢。或說『皆』，讀為『諧』，諧和（黃德寬）。¹⁷提出讀「替」與「諧」兩個方案。

王寧則認為：「『皆』疑當讀『偕』，《說文》：『偕，彊也。』徐注：『能同于人，是強有力也。』此句是說城、固、阻三者都資用乏絕而不強，就是三者的防守很弱。」¹⁸網友「激流震川2.0」認為：「『皆』疑讀為『濟』。清華簡第七輯《越公其事》簡23有一個从水从皆从皿的字，當是以『皆』為基本聲符的字，此字即在簡文中讀為『濟』。」¹⁹在討論「皆」字前，必須先處理△2釋讀的問題，因為這牽涉到對於「皆」字的理解。

這句話的原文是「三者盡用不皆，邦家以△2」，上博簡△2作「忼（宏）」（簡56），當時學界雖然對於「皆」字有改讀為「棄」、「匱」等不同說法²⁰，但這兩句話是「正面敘述」，並無疑義。然而安大簡發表後，所謂的△2寫作「忼」（簡41），原整理團隊指出：「『忼』，原文作『』，《上博四·曹沫》簡五六作『』，二字形近。根據文意，疑本簡『』當是『』之誤，可隸定作『忼』，從上博簡整理者讀為『宏』。或說上博簡『忼』是『忼』之訛，『忼』讀『尤』，訓『咎』，指災禍。」²¹一說「忼」為誤字，一說「忼」為誤字，可見

¹⁷ 安徽大學漢字發展與應用研究中心主編：《安徽大學藏戰國竹簡（二）》（上海：中西書局，2022年），頁74。

¹⁸ 王寧：〈安大簡《曹沫之陳》讀札〉，微信號：群玉冊府（帳號：gh_0c660d8d9b66），網址：<https://mp.weixin.qq.com/s/JFR5GlsXCp1o-QfGqOTkgQ?fbclid=IwAR3ptF34NUvZL2omTt6JVxoTj9fNmWFskFrKN6PeDx3xWH6wAPafgGb3dWA>，發布日期：2022年9月13日。

¹⁹ 激流震川2.0：武漢網「簡帛論壇」〈安大簡《曹沫之陳》初讀〉66樓，發布日期：2022年9月13日，上網日期：2022年11月7日。

²⁰ 高佑仁：《上海博物館藏戰國楚竹書（四）曹沫之陣研究》（臺北：花木蘭圖書公司，2007年7月），頁307。

²¹ 安徽大學漢字發展與應用研究中心主編：《安徽大學藏戰國竹簡（二）》（上海：中西書局，2022年），頁74。

整理團隊內部也存在分歧意見。

黃德寬在《安大二》發布會上表示：「兩種《曹沫》簡本互校，可以糾正抄本文字的失誤，有助於簡文的正確理解。如安大《曹沫》簡41號𠄎字（從心尤聲『憂』，表示『災禍』），對應的上博《曹沫》簡56號訛作𠄎（從心從宏，讀成『宏大』之『宏』），導致整段簡文的理解出現偏差。」²²明確指出「忞」為「忧」的誤字。

「忞」和「忧」孰是訛字，文例是唯一判準。「邦家以忧（憂）」與「邦家以忞（宏）」，前者是負面敘述，表示國家將有災禍，後者是正面敘述，認為國家將日漸宏大，二者的訓解差異非常大。筆者認為綜合文義來看，當以「正面論述」為是，在此有兩個觀察重點：

- 一、本段是曹沫對於魯莊公「善攻者奚如」之間的回應²³，曹沫將「城」、「固」、「阻」統稱為「三寶」，這顯然是肯定國家基礎防衛設施的重要性，那麼整段話應該是「正面論述」才符合語境。
- 二、簡文「三者盡用」的「盡用」，是古籍之習語，指對某事、某物的「竭盡使用」²⁴，曹沫既然建議國君要將「三寶」的價值發揮到極致，那「不皆」怎可能是負面意涵呢？王寧也知道其中的問題，因此他把「盡用」巧妙的理解為「資用乏絕」，特別突出「乏絕」一義，表示「三寶」不只「用」，還進一步用到「匱乏」，這恐怕有增字解經的嫌疑。

筆者認為前引《六韜·六守》內容，能廓清此問題。姜太公在闡述「三寶」的內涵後指出「三寶完，則國安」，敦煌本作「三寶完，則君安。」²⁵銀雀山漢墓竹簡《六韜》簡656則作：「三葆（寶）定，則君匚」²⁶，雖然用字略有差

²² 黃德寬：〈略說《仲尼曰》《曹沫之陳》的文獻價值——在《安徽大學藏戰國竹簡（二）》發布會上的發言〉，清華大學出土文獻研究與保護中心網站，發布日期：2022年8月20日。

²³ 安大簡「攻者」前漏「善」字（簡40），今據上博簡補。

²⁴ 如《左傳·僖公二十四年》：「初，晉侯之豎頭須，守藏者也，其出也，竊藏以逃，盡用以求納之。」指豎頭須散盡錢財設法使重耳返回晉國。〔漢〕孔安國傳，〔唐〕孔穎達正義，李學勤主編：《十三經注疏·左傳正義》（北京：北京大學出版社，2000年），頁478。

²⁵ 參秋山陽一郎：〈敦煌唐鈔本《太公六韜》（P.ch.3454）解題および釈文（上）〉，《人文學論集》第36號（2018年），頁131。

²⁶ 銀雀山漢墓竹簡整理小組：《銀雀山漢墓竹簡（一）》（北京：文物出版社，1985年），頁111。

別，但對文意的影響不大。《六韜》的意思是「三寶」（大農、大工、大商）完備、完成以後，國家（或國君）就能穩定發展（或安心）。《六韜·六守》的這段結語，與簡文的「三者聿（盡）用不皆，邦家以宏」，雖然用字有別，然大意相同，都說明若能發揮「三寶」價值，國家便可以得到長足發展，據此推論簡文中的「不皆」和「邦家以△」，都應是正面的表述。所以，筆者認為上博本的「忞（宏）」是正字，安大本的「忧」則是「忞」的誤字。

知道整句話是正面意涵後，便能處理「皆」字。「皆」讀成「棄」是上博簡原整理者李零提出的意見，學界多半沿用此說，「皆」古音見紐脂部，「棄」溪紐質部，二字古籍無通假書證²⁷，且戰國文字常習慣以「弃」表示{棄}，就如陳劍釋文所作的「皆（棄？）」，對此讀法存在懷疑。安大簡原整理團隊讀作「替」之說，「皆」（見紐脂部）、「替」（透紐質部）二者聲紐有很大差異。至於讀「諧」訓為「和諧」之說，三寶「盡用不諧」不可能得出正面的結果，亦不取。

筆者認為「皆」應讀成「稽」，「皆」、「稽」古音都是見紐脂部，《莊子·大宗師》：「狐不偕」²⁸，《韓非子·說疑》作「狐不稽」²⁹。《老子·第六十五章》「知此兩者亦稽式」，《經典釋文》：「『稽式』，嚴、河上作『楷式』」³⁰。北大漢簡《老子》簡80作「楷式」，馬王堆帛書《老子》甲61亦作「稽式」，裘錫圭主編《長沙馬王堆漢墓簡帛集成》第四冊注釋云：「『稽式』，乙本同，北大本作『楷式』，傳本或作『楷式』，或作『稽式』，蔣錫昌、朱謙之皆以為『稽』、『楷』音近，『稽式』當讀為『楷式』，高明是之。」³¹《管子·侈靡》：「今周公斷〔指〕滿稽，斷首滿稽，斷足滿稽，而死民不服。」³²郭沫若等《集校》認為：「余謂『稽』當假為『階』。」³³前述「稽」與「偕」、「楷」、「階」諸字有通假關係，而「偕」、「楷」、「階」均从「皆」得聲，可證「皆」、「稽」音近可通。

²⁷ 蘇建洲指出「《曹沫》56「三者盡用不皆（棄）」，「皆」讀為「棄」也無傳世文獻的例子」，參蘇建洲：《論〈鄭子家喪〉甲1「就」字的釋讀》，收入《楚文字論集》（臺北：萬卷樓圖書公司，2011年），頁291。

²⁸ [清]王先謙：《莊子集解》（北京：中華書局，1987年），頁56。

²⁹ [清]王先慎撰、鍾哲點校：《韓非子集解》（北京：中華書局，2013年），頁402。

³⁰ 高亨纂著，董治安整理：《古字通假會典》（濟南：齊魯書社，1989年），頁571。

³¹ 裘錫圭主編，湖南省博物館、復旦大學出土文獻與古文字研究中心編纂：《長沙馬王堆漢墓簡帛集成》（北京：中華書局，2014年），第四冊，頁33。

³² 黎翔鳳撰、梁運華整理：《管子校注》（北京：中華書局，2004年），頁628。

³³ 郭沫若、聞一多、許維通：《管子集校》（北京：科學出版社，1956年），頁541。

簡文「盡用不皆（稽）」的「稽」訓成停、留，《說文》：「稽，留止也。」³⁴《管子·君臣上》：「是以令出而不稽。」尹知章注：「稽，留也。」³⁵晉陶潛《雜詩》之十：「閑居執蕩志，時駛不可稽。」³⁶《史記·平準書》：「居邑稽諸物。」司馬貞《索隱》：「稽者，停也，留也。」³⁷「盡用不稽」即將三寶的功用發揮盡用而不留。因此，簡文這段話是說「城」、「固」、「阻」是人民防衛的三樣珍寶，三者極盡使用不留，國家將得以宏大。

參考文獻

- 〔東漢〕許慎撰，〔清〕段玉裁注，李添富總校訂：《新添古音說文解字注》，臺北：洪葉文化事業有限公司，2016年。
- 〔漢〕孔安國傳，〔唐〕孔穎達正義，李學勤主編：《十三經注疏·左傳正義》，北京：北京大學出版社，2000年。
- 王寧：〈安大簡《曹沫之陳》讀札〉，微信號：群玉冊府（帳號：gh_0c660d8d9b66），2022年09月13日。
- 安徽大學漢字發展與應用研究中心主編：《安徽大學藏戰國竹簡（二）》，上海：中西書局，2022年。
- 朱謙之撰：《老子校釋》，北京：中華書局，1984年。
- 季旭昇主編、高佑仁執筆、朱賜麟協撰：《上海博物館藏戰國楚竹書（四）讀本·曹沫之陳釋譯》，臺北：萬卷樓圖書公司，2007年3月。
- 秋山陽一郎：〈敦煌唐鈔本《太公六韜》，P.ch.3454）解題および釈文（上）〉，《人文學論集》第36號，2018年。
- 徐培根註譯：《太公六韜今註今譯》，臺北：商務印書館，1976年。
- 馬承源主編：《上海博物館藏戰國楚竹書（四）》，上海：上海古籍出版社，2004年12月。

³⁴ 〔東漢〕許慎撰，〔清〕段玉裁注，李添富總校訂：《新添古音說文解字注》（臺北：洪葉文化事業公司，2016年），頁278。

³⁵ 黎翔鳳撰、梁運華整理：《管子校注》（北京：中華書局，2004年），頁565。

³⁶ 遼欽立輯校：《先秦漢魏晉南北朝詩附作者篇目索引》（北京：中華書局，2017年），第2冊，頁1007。

³⁷ 〔漢〕司馬遷撰、〔宋〕裴駟集解、〔唐〕司馬貞索引、〔唐〕張守節正義：《史記》（北京：中華書局，2014年），頁1725-1726。

- 高 亨纂著，董治安整理：《古字通假會典》，濟南：齊魯書社，1989年。
- 高佑仁：《上海博物館藏戰國楚竹書（四）曹沫之陣研究》，臺北：花木蘭圖書公司，2007年7月。
- 許抗生：〈讀西漢竹簡《老子》札記〉，收入北京大學出土文獻研究所編：《古簡新知：西漢竹書《老子》與道家思想研究》，上海：上海古籍出版社，2017年8月。
- 陳斯鵬：〈談談安大簡《曹蔑之陣》中的幾處訛字〉，見中國文字學會主辦：《中國文字學會第十一屆學術年會論文集》，江蘇：南通大學文學院，舉辦日期：2022年11月19-20日。
- 陳 劍：〈上博竹書《曹沫之陳》新編釋文（稿）〉，簡帛研究網，發布日期：2005年2月12日。
- 黃德寬：〈略說《仲尼曰》《曹沫之陳》的文獻價值——在《安徽大學藏戰國竹簡（二）》發佈會上的發言〉，清華大學出土文獻研究與保護中心網站，發布日期：2022年8月20日。
- 裘錫圭主編：《長沙馬王堆漢墓簡帛集成》，北京：中華書局，2014年，第四冊。
- 銀雀山漢墓竹簡整理小組：《銀雀山漢墓竹簡（一）》，北京：文物出版社，1985年。
- 蘇建洲：〈論《鄭子家喪》甲1「就」字的釋讀〉，收入《楚文字論集》，臺北：萬卷樓圖書公司，2011年。